

Inhalt	Seite
Vorwort	4
Einleitung	5
1 Anwendungsbereich.....	6
2 Normative Verweisungen	6
3 Begriffe	6
4 Grundlagen des Konferenzdolmetschens.....	9
5 Kompetenzen des Konferenzdolmetschers	9
5.1 Allgemeines.....	9
5.2 Sprachkompetenzen.....	9
5.3 Dolmetschkompetenzen	9
5.4 Recherchekompetenz und Wissensmanagement	10
5.5 Interkulturelle Kompetenzen	10
5.6 Soziale und kommunikative Kompetenzen	10
5.7 Unternehmerische Kompetenzen	10
5.8 Kompetenz im Bereich der Konferenztechnik.....	10
5.9 Sach- und Fachkompetenzen	10
5.10 Kompetenzen im Bereich der Informationssicherheit	10
5.11 Nachweis der Kompetenzen	10
6 Qualifikation des Konferenzdolmetschers	11
7 Anforderungen an den Konferenzdolmetscher bei der Vorbereitung, Durchführung und Nachbereitung von Dolmetscheinsätzen	11
7.1 Einsatzvorbereitung.....	11
7.2 Einsatzdurchführung	12
7.3 Einsatznachbereitung	12
7.4 Dokumentation des Dolmetscheinsatzes/Dolmetschauftrags	12
8 Vereinbarung.....	12
9 Umgang mit projektbezogenen Informationen des Kunden	13
10 Arbeitsbedingungen für Konferenzdolmetscher	13
10.1 Allgemeines.....	13
10.2 Ausrüstung	13
10.3 Arbeitsumfeld.....	13
10.3.1 Generelle Voraussetzungen	13
10.3.2 Simultandolmetschen	13
10.3.3 Konsekutivdolmetschen	14
10.3.4 Ferndolmetschen.....	14
10.4 Teamarbeit.....	14
10.4.1 Allgemeines.....	14
10.4.2 Simultandolmetschen	15
10.4.3 Konsekutivdolmetschen	15
11 Rolle und Aufgaben des Organisierenden Dolmetschers	15
11.1 Allgemeines.....	15
11.2 Vor dem Dolmetscheinsatz.....	15

11.3	Nach dem Dolmetscheinsatz	16
	Anhang A (informativ) Arbeitsablauf beim Konferenzdolmetschen	17
A.1	Allgemeines	17
A.2	Allgemeine Faktoren	17
A.3	Vorbereitung des Dolmetscheinsatzes	17
A.4	Erbringung der Dolmetschleistung	18
A.5	Nachbereitung des Dolmetscheinsatzes	18
A.6	Fortlaufende Qualitätssicherungsmaßnahmen	19
	Anhang B (informativ) Teamstärke	20
	Anhang C (informativ) Rolle und Aufgaben des Chef d'équipe	23
	Literaturhinweise	24

Bilder

Bild A.1	— Arbeitsablauf beim Konferenzdolmetschen	19
Bild B.1	— Teamstärke für das Simultandolmetschen	22